

# Inhaltsverzeichnis

VORWORT . . . . .	15
-------------------	----

## I DIVERSE FORSCHUNGSFRAGEN UND HERANGEHENSWEISEN AN SPRACHE

ADRIANA DĂNILĂ

Emotionsausdruck: Kontextspezifische und situativbedingte Zuschreibungen von negativen Eigenschaften in einigen Zeitungsartikeln der ADZ für Rumänien: Dragnea & Co und das Prekariat . . . . .	19
---	----

ANNA DARGIEWICZ

Emotionale Wirkung(en) von Medienframes . . . . .	37
---	----

MAŁGORZATA DERECKA

Sprachspielerei oder bewusster Sprachwechsel? Code-Switching, Bricolagen und Hybridbildungen im Gangsta-Rap von Haftbefehl . . . . .	53
--	----

JUSTYNA DUCH-ADAMCZYK

Zur Versprachlichung der Emotionen in Presseinterviews . . . . .	63
--	----

ADAM GOŁĘBIOWSKI

Zum Tempusgebrauch in einleitenden und abschließenden Teilen von schriftlichen Arbeiten deutscher und polnischer Germanistikstudierender . . . . .	79
--	----

CHRISTIAN HILD

Konstruktion von Alterität – exemplarisch aufgezeigt an Tacitus, „Historiae“ 5, 2–10 . . . . .	91
--	----

HANNA KACZMAREK

Coronavirus(-Pandemie) in Sprache und Denken. Ein Exkurs anhand der deutschen online-Nachrichtenmeldungen . . . . .	107
---	-----

MARCELINA KAŁASZNIK

Argumentationsmuster und -schemata in positiven Arztbewertungen . . . . .	119
---	-----

PAULINA KAŻMIERCZAK

Wojna w oczach dziecka. Analiza leksyki w literaturze dla dzieci i młodzieży . . . . .	133
--	-----

OLGA KOWALCZYK	
„Krzyknij mi przez radio jak będziesz gotowy!”	
O emocjach w profesjolekcje kolejarzy . . . . .	149
GRZEGORZ LISEK	
Code-Switching im Kontext von Tertiärsprachenunterricht	
für deutschsprachige Rettungskräfte: Russisch in der Notfallkommunikation	
im deutsch-polnischen Grenzgebiet . . . . .	167
ABDEL-HAFIEZ MASSUD	
Intertextualität als Teil der Argumentationskompetenz . . . . .	187
JOLANTA MAZURKIEWICZ-SOKOŁOWSKA	
Die Trajector/Landmark-Konfigurationen in den räumlichen	
Bedeutungen der Präposition <i>an</i> und ihren	
polnischen Entsprechungen . . . . .	205
WOLFGANG MIEDER	
„Early to Bed / Früh zu Bett“ Parömiographische Vermittlung	
zwischen Benjamin Franklin und K.F.W. Wander . . . . .	219
LYUBOV NEFEDOVA	
Liga Hanseatica. Eine Analyse aus linguistischer	
und kulturwissenschaftlicher Sicht . . . . .	265
ALEXANDRA POPOVIČOVÁ	
Reflexive Konstruktionen im Deutschen	
und Slowakischen im Vergleich . . . . .	279
MICHAŁ SMUŁCZYŃSKI	
<i>Deutschland will kein starkes Polen / Deutschland will Polen abstrafen</i> –	
Persuasion in einem Medientext am Beispiel der Schlagzeilen in den	
polnischen Hauptnachrichten „Wiadomości“ . . . . .	291
PRZEMYSŁAW STANIEWSKI	
Was kann uns schwache sprachliche Synästhesie über „starke	
synästhetische Metapher“ sagen? Schwache vs. starke	
Synästhesie im Deutschen und deren Problemstellen veranschaulicht	
am Beispiel des Lexems <i>Freude</i> . . . . .	303
JOANNA SZCZĘK	
Adjektive <i>deutsch/niemiecki</i> und <i>polnisch/polski</i> im Lichte	
der biskopalen Wörterbücher für das Sprachenpaar	
Deutsch und Polnisch . . . . .	327

WINFRIED ULRICH

Von der Primär- zur Sekundärmotivation.

Der semantische Sprung bei Volksetymologie und Verballhornung . . . . . 339

IWONA WOWRO

*Das Phänomen auf der Zunge.* Zu Spezifik und Humorindikatoren

der Zungenbrecher . . . . . 357

## II FORUM DER NACHWUCHSWISSENSCHAFTLER

ALEKSANDER KACPRZAK

Podstawy językoznawstwa kognitywnego w świetle myśli

Kanta, Wittgensteina i Whorfa . . . . . 375

OLGA KRYUCHKOVA

Sprache in der Philosophie: Martin Heidegger und Bernhard Welte . . . . . 387

ALEKSANDRA LIDZBA

Językowy obraz świata na przykładzie niemieckich

i polskich związków frazeologicznych z komponentem *Hand/reka* . . . . . 395

PAULINA MICHALSKA

Spruchbänder der Fußballfans im Lichte der Sprechakttheorie . . . . . 409

WIKTORIA PAWLAK

Zur polnisch-deutschen Übersetzung von Kulinarien

in den Speisekarten. Versuch einer Fehlertypologie . . . . . 423

MARIJA PERIĆ

Emotionen in fiktiver Mündlichkeit . . . . . 437

RENÁTA PÉTER-SZABÓ

Diskursmetaphorik und ihre sprachlichen Indikatoren

sowie Textmuster im literarischen Diskurs „Ich und Kaminski“

von Daniel Kehlmann . . . . . 449

KRYSTIAN SUCHORAB

Językowy obraz świata w języku niemieckim i polskim

na przykładzie związków frazeologicznych wyrażających agresję . . . . . 463

KAMILA ZIELIŃSKA-NOWAK

Skuteczność komunikacyjna instrukcji gry planszowej . . . . . 477

## III REZENSIONSBEITRÄGE

MARIUSZ JAKOSZ

Argumentationsstile im Deutschen

und im Arabischen aus kontrastiver Sicht . . . . . 493

MARCELINA KAŁASZNIK	
Ein weiterer Beitrag zur Diskussion über Anglizismen im Deutschen . . . . .	501
WIKTORIA PAWLAK	
Literarische und sprachwissenschaftliche Forschungsfragen in der Forschung der Doktoranden . . . . .	507
ROBERTA RADA	
Wissensräume aufschließen . . . . .	513
JOANNA SZCZĘK	
Phraseodidaktisches Lehrbuch für polnische Deutschlernende . . . . .	519
IWONA WOWRO	
Zur Vielfalt der Humormechanismen am Beispiel von Sprachwitzen . . . . .	523
GRAŻYNA ZENDEROWSKA-KORPUS	
Deutsch als Fremdsprache – Didaktische und sprachwissenschaftliche Perspektiven . . . . .	529

#### IV BERICHTE

JÓZEF JAROSZ	
Sprawozdanie z wirtualnych warsztatów „CLARIN-PL w praktyce badawczej” 19–20.11.2020, Wrocław (Politechnika Wrocławska) . . . . .	537
KRYSTIAN SUCHORAB	
Bericht über 2. Internationales Doktorandenseminar im Rahmen des Projekts Internationalisierung und Weiterentwicklung des Doktorandenstudiums 2018-1-SK01-KA203-046375, 9.–13. November 2020 in Ústí nad Labem . . . . .	543
KATARZYNA TYMIŃSKA	
Bericht über die internationale Tagung „Aktuelle Trends und Perspektiven in der linguistischen Forschung“ im Rahmen der 2. Linguistischen Juniorentreffen in Wrocław vom 6. bis zum 7. November 2020, Institut für Germanistik der Universität Wrocław, online . . . . .	547

#### V WISSENSCHAFTLICHE AKTIVITÄTEN

Soziologische, pragmatische und kulturelle Forschungsperspektiven in Sprache und Sprachwissenschaft (= Linguistische Treffen in Wrocław VIII) 16.–18.9.2021 online . . . . .	553
Uniwersytet Wrocławski realizuje projekt dofinansowany z Funduszy Europejskich „Cyfrowa infrastruktura badawcza dla humanistyki i nauk o sztuce DARIAH-PL” . . . . .	555

---

Nová Filologická Revue – Neue Philologische Revue – New Philological Revue . . . . .	557
Brünner Beiträge zur Germanistik und Nordistik . . . . .	559

# Contents

EDITORIAL . . . . .	16
---------------------	----

## I VARIOUS LINGUISTIC RESEARCH QUESTIONS AND APPROACHES TO LANGUAGE

ADRIANA DĂNILĂ

Expressing Emotions: Context Specific and Situation Related Attributing of Bad Qualities in Some Newspaper Articles of ADZ für Rumänien: Dragnea & Co and the Precariat . . . . .	19
---	----

ANNA DARGIEWICZ

The Impact of Media Framing on Emotions . . . . .	37
---	----

MAŁGORZATA DERECKA

Language Games or Conscious Language Change? Code-Switching, Bricolage and Hybrids in Gangsta-Rap of Haftbefehl . . . . .	53
--	----

JUSTYNA DUCH-ADAMCZYK

Expression of Emotions in Press Interviews . . . . .	63
--	----

ADAM GOŁĘBIEWSKI

The Use of Tense in Introducing and Concluding Parts of The Papers Written by German and Polish Students of German Philology . . . . .	79
---	----

CHRISTIAN HILD

Construction of Alterity – Exemplified by Tacitus, “Historiae” 5, 2–10 . . . . .	91
--	----

HANNA KACZMAREK

Coronavirus (Pandemic) in Language and Thought. Remarks Based on the German Online News Reports . . . . .	107
--	-----

MARCELINA KAŁASZNIK

Argument Patterns and Schemes in Positive Physician Evaluations . . . . .	119
---	-----

PAULINA KAŻMIERCZAK

War in the Eyes of a Child. Analysis of Lexis in Children and Youth Literature . . . . .	133
---	-----

OLGA KOWALCZYK

„Shout over the radio, when you are ready!” Of Emotions in Railwayman’s Sociolect . . . . .	149
--	-----

GRZEGORZ LISEK	
Code-Switching in the Context of Third Language Acquisition for German Paramedics: Russian in Emergency Communication in the German-Polish Border Area . . . . .	167
ABDEL-HAFIEZ MASSUD	
Intertextuality as a Part of Argumentative Competence . . . . .	187
JOLANTA MAZURKIEWICZ-SOKOŁOWSKA	
The Trajector/Landmark Configurations in the Spatial Meanings of the Preposition <i>an</i> and their Polish Counterparts . . . . .	205
WOLFGANG MIEDER	
„Early to Bed / Früh zu Bett“: Paremiographical Exchange Between Benjamin Franklin and K.F.W. Wander . . . . .	219
LYUBOV NEFEDOVA	
Liga Hanseatica. An Analysis from a Linguistic and Cultural view . . . . .	265
ALEXANDRA POPOVIČOVÁ	
Reflexive Constructions in German and Slovak in Comparison . . . . .	279
MICHAŁ SMUŁCZYŃSKI	
<i>Deutschland will kein starkes Polen / Deutschland will Polen abstrafen</i> – Manipulation in a Media Text Based on Headlines in the Polish News „Wiadomości“ . . . . .	291
PRZEMYSŁAW STANIEWSKI	
What Can Weak Linguistic Synaesthesia Tell us about “Strong Synaesthetic Metaphor”? Weak vs. Strong Synaesthesia in German and its Problematic Issues Exemplified on the Analysis of the Lexeme <i>Freude</i> . . . . .	303
JOANNA SZCZĘK	
Adjectives <i>deutsch/niemiecki, polnisch/polski</i> in the Light of Bilingual Dictionaries for German and Polish . . . . .	327
WINFRIED ULRICH	
From Primary Motivation to Secondary Motivation. The Semantic Jump Connected with Folk Etymology and Corruption . . . . .	339
IWONA WOWRO	
The Specificity and Comical Features of Tongue-Twisters. . . . .	357
<b>II CONTRIBUTIONS BY YOUNG SCIENTISTS</b>	
ALEKSANDER KACPRZAK	
The Fundamentals of Cognitive Linguistics in the light of Kant, Wittgenstein and Whorf . . . . .	375

OLGA KRYUCHKOVA	
Language in Philosophy: Martin Heidegger and Bernhard Welte . . . . .	387
ALEKSANDRA LIDZBA	
Linguistic Worldview on the Example of German and Polish	
Phrasemes with Component <i>Hand/ręka</i> . . . . .	395
PAULINA MICHALSKA	
Banners of Football Fans in the Light of Speech Act Theory . . . . .	409
WIKTORIA PAWŁAK	
Polish-German Translation of Culinary Products in the Menus.	
Attempt at Mistakes Typology . . . . .	423
MARIJA PERIĆ	
Emotions in Fictive Orality . . . . .	437
RENÁTA PÉTER-SZABÓ	
Discourse Metaphors and their Linguistic Indicators as well as their	
Textual Patterns in the German Literary Discourse	
„Ich und Kaminski“ by Daniel Kehlmann . . . . .	449
KRYSTIAN SUCHORAB	
A Linguistic Image of the World in German and Polish Language	
on an Example of Idiomatic Expressions about Aggression . . . . .	463
KAMILA ZIELIŃSKA-NOWAK	
Communicative Effectiveness of Board Game Instructions . . . . .	477
<b>III REVIEWS</b>	
MARIUSZ JAKOSZ	
Argumentation Styles in German and Arabic	
from a Contrastive Perspective . . . . .	493
MARCELINA KAŁASZNIK	
Another Contribution to the Discussion about Anglicisms in German . . . . .	501
WIKTORIA PAWŁAK	
Literary and Linguistic Questions in the Research	
from Doctoral Students . . . . .	507
ROBERTA RADA	
Unlocking Knowledge Spaces . . . . .	513
JOANNA SZCZĘK	
Phrasedidactic Coursebook for Polish Learners of German . . . . .	519
IWONA WOWRO	
The Variety of Humor Mechanism Using the Example of Language Jokes . . . . .	523
GRAŻYNA ZENDEROWSKA-KORPUS	
German as a Foreign Language – Didactic and Linguistic Perspectives . . . . .	529

**IV REPORTS**

JÓZEF JAROSZ

Sprawozdanie z wirtualnych warsztatów „CLARIN-PL w praktyce badawczej” 19–20.11.2020, Wrocław (Politechnika Wrocławska) . . . . . 537

KRYSTIAN SUCHORAB

Bericht über 2. Internationales Doktorandenseminar im Rahmen des Projekts Internationalisierung und Weiterentwicklung des Doktorandenstudiums 2018-1-SK01-KA203-046375, 9.–13. November 2020 in Ústí nad Labem . . . . . 543

KATARZYNA TYMIŃSKA

Bericht über die internationale Tagung „Aktuelle Trends und Perspektiven in der linguistischen Forschung“ im Rahmen der 2. Linguistischen Juniorentreffen in Wrocław vom 6. bis zum 7. November 2020, Institut für Germanistik der Universität Wrocław, online . . . . . 547

**V SCIENTIFIC ACTIVITIES**

Soziologische, pragmatische und kulturelle Forschungsperspektiven in Sprache und Sprachwissenschaft (= Linguistische Treffen in Wrocław VIII) 16.–18.9.2021 online . . . . . 553

Uniwersytet Wrocławski realizuje projekt dofinansowany z Funduszy Europejskich „Cyfrowa infrastruktura badawcza dla humanistyki i nauk o sztuce DARIAH-PL” . . . . . 555

Nová Filologická Revue – Neue Philologische Revue – New Philological Revue . . . . . 557

Brünner Beiträge zur Germanistik und Nordistik . . . . . 559